# Die SBB an der Schweizer Mustermesse in Basel = Les CFF à la Foire suisse d'échantillons de Bâle

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **32 (1959)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-777531

**Nutzungsbedingungen**

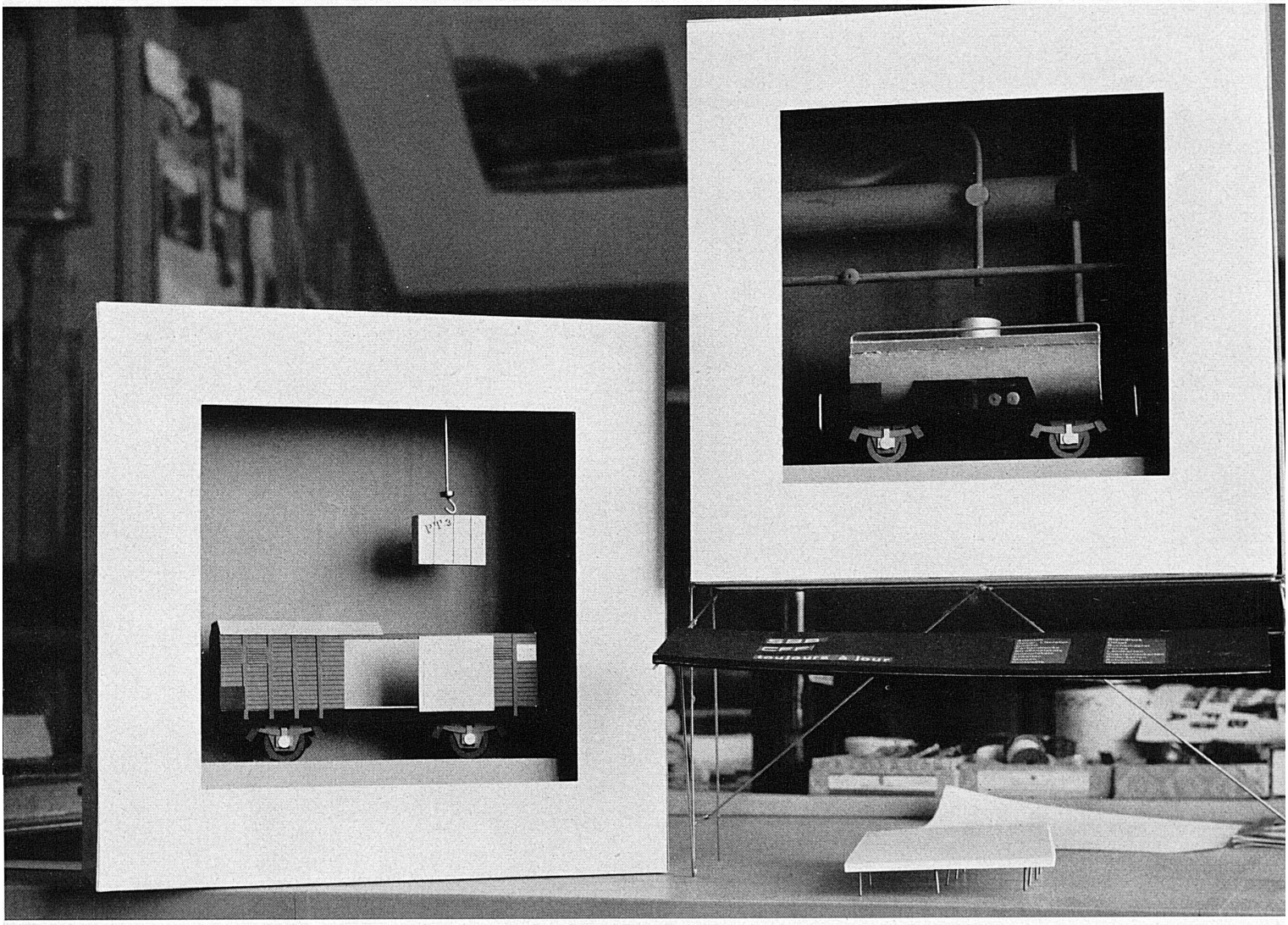
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**



*Seit Monaten arbeitete der Berner Graphiker Hans Hartmann an der Gestaltung der SBB-Stände für die traditionellen Messen des Jahres 1959. Hier sehen wir die Kleinmodelle zweier Spezialgüterwagen, die, größer und beweglich ausgeführt, erstmals an der Schweizer Mustermesse in Basel, später im Comptoir Suisse in Lausanne und an der Olma in St. Gallen ausgestellt sind. Im Schaukasten links senkt sich eine Kiste am Kran gegen den Schiebedach-Güterwagen. Der andere Schaukasten zeigt den Schüttgüter-Tankwagen unter einer pneumatischen Ladeeinrichtung. Photo Hodel/Publizitätsdienst SBB*

*Le graphiste bernois Hans Hartmann travaille depuis des mois à la création des stands des CFF pour les foires traditionnelles qui auront lieu en 1959. Voici les modèles réduits de deux wagons à marchandises spéciaux qui, exécutés en un format plus grand et pouvant rouler, seront exposés successivement à la Foire suisse d'échantillons, à Bâle, au Comptoir Suisse à Lausanne, puis à l'Olma à St-Gall. Dans la vitrine de gauche, une grue dépose une caisse près d'un wagon à marchandises à toiture coulissante. L'autre vitrine présente un wagon spécial pour le transport des marchandises en vrac avec un dispositif de chargement pneumatique.*

*Il disegnatore grafico Hans Hartmann di Berna ha lavorato per mesi a progettare gli stand coi quali le FFS saranno presenti alle fiere tradizionali svizzere del 1959. Ecco i modelli in miniatura di due carri merci speciali che, mobili e di proporzioni maggiori, compariranno per la prima volta alla Fiera campionaria di Basilea e, successivamente, al Comptoir di Losanna e all'Olma di San Gallo. – A sinistra: una cassa è calata con la gru sul carro merci a tetto mobile. Nell'altra vetzina: riempitura pneumatica di un carro serbatoio.*

*For months the Swiss artist Hans Hartmann has been working on the preparations for the Swiss Federal Railways' booths for Switzerland's leading industrial fairs in 1959. Here we see small models of two special freight-cars. Larger models of these cars are to be shown for the first time at the Swiss Industries Fair in Basel, and later at the autumn fairs in Lausanne and St. Gall. In the show-case at the left, a crane is lowering a box toward the sliding-roof of the car. The other show-case contains a car for bulk materials under a pneumatic loader.*